FELICJAN SZOPSKI

OP·14·

TRZY PIEŚNI

DO SŁÓW EMÍLA ZEGADŁOWÍCZA

TROIS CHANSONS

ADAPTATÍON FRANÇAÍSE D'EMMANUEL BARBLAN

1· NAD RZEKĄ
ASSÍS TOUT SEUL SUR LA RÍVE
2·V OPUSTOSZAŁYM STARYM SADZÍE
DANS LE VERGER DÉSERT ET MORNE
3·VNÍOSŁAŚ WÍOSENNY RANEK
DANS MA MAÍSON TU MÈTS LE PRÍNTEMPS

NAKŁAD ÍWŁASNOŚĆ
GEBETHNERA Í WOLFFA
WARSZAWA-KRAKÓW-LUBLIN-ŁÓDŹ-POZNAŃ-WÍLNO-ZAKOPANE

BIBLIOTEKA
Warszawskiego
Tow. Muzycz.
Nr.
A. 29.188/15

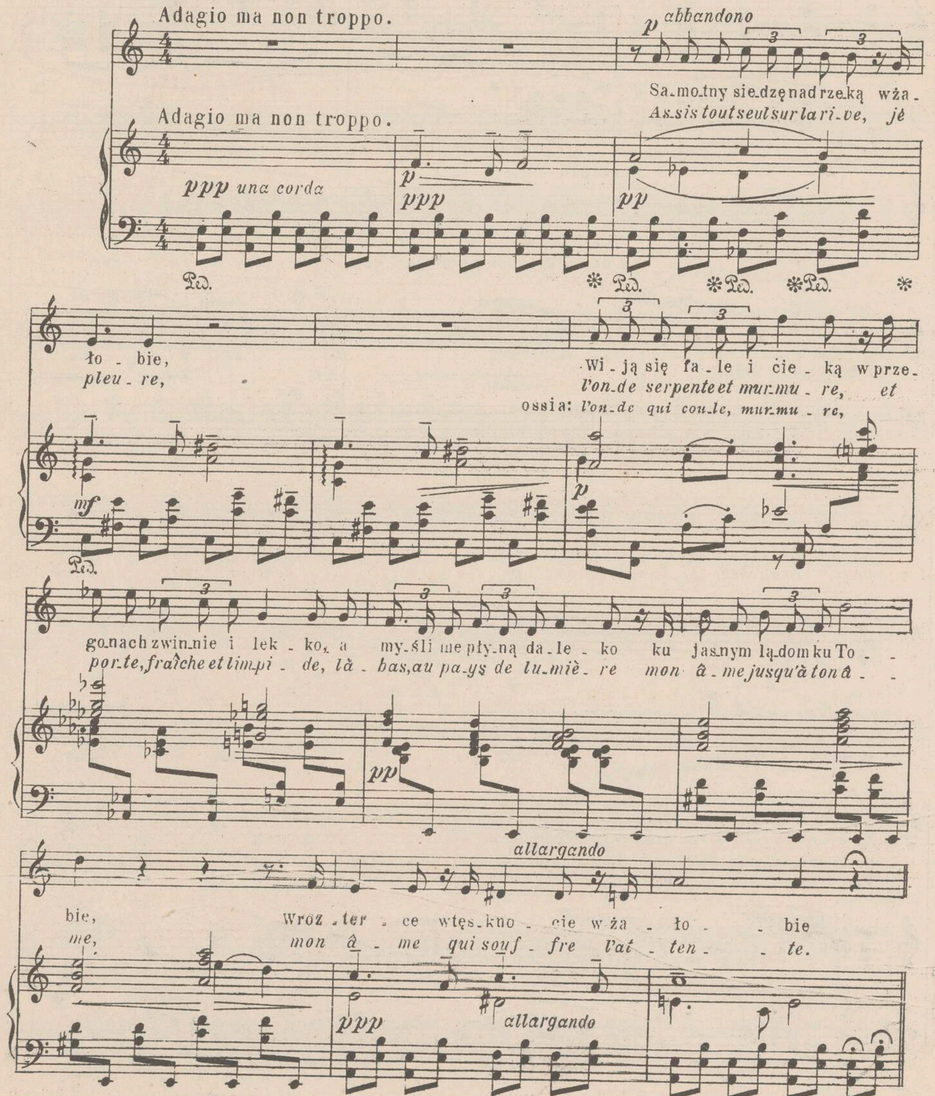
Nagrodzona na konkursie kompozytorskim imienia Władysława Żeleńskiego przez Towarzystwo Muzyczne w Lublinie w 1921 r.

NAD RZEKĄ.

ASSIS TOUT SEUL SUR LA RIVE...

Słowa Emila Zegadłowicza.
Adaptation française de Emmanuel Barblan.

Felicjan Szopski, Op. 14. N. 1.



Zastrzega się wszelkie prawa autorskie
Warszawa 1923 r Gebethner i Wolff.

G. 6345 W.

Poco piu mosso.

mp tre corde *sempre piano leggiere*

Poco piu mosso.

Rzu_cam na wo_dę sto_krót_ki i ró_że
L'on_de vous prend, pâ_que_ret_tes et ro_ses,

mf

bzy bia_łe i nie_za_bud_ki, jak dzień waszy_cia czar_
vous, branches, li_las de nei_ge, dont la beau_té dure une

p

krót_ki, a po_tem to_piel łzy smut_ki, Cóż z waszych
*heu_re et puis se fa_ne, tris_tes_se est ce pré_*

l.r. *p.r.*

molto ritard.

zgo_nów wy_wro_żę? tę_skno_ty, sto_krót_ki i
sa_ge d'at_ten_te? par_tez! pâ_que_ret_tes et

molto rit.

Tempo I^mo *espressivo*

ró_że. Na wo_dzie i_mię twe pi_szę dziewczy_no.
ro_ses. Sur l'eau je grave le nom de l'ai_mé_e,

Tempo I^mo

pp *p leggiero*

W tę przedza_chodnią dnia ciszę wsłucha_ny tę_sknię i sły_szę jak
le jour dé_cli_ne rem_pli de si_len_ce, tris_te, j'é_cou_te, au

bór się sta_ry ko_ły_sze, jak fa_le szumią i pły_ną do
bois la bri_se mur_mu_re, ain_si que l'onde qui cou_le vers

cresc.

cie - - bie, do cie - - bie dziew-czy - - - - - -
el - - le, vers el - - le, vai mé - - - - - -

f

no.
e.

diminuendo

Nurt wart - ki i - mię i kwia - ty od -
Le nom s'ef fa - ce, la bran - che s'é -

pp una corda

pp

da - la.
loi - gne,

Ca - ły mój za - sób bo - ga - ty, czar
et tous mes biens, mes ri - ches - ses, par

mf

p tre corde

za - klęć pól a - ro - ma - ty, tę - skno - ty, ma - rze - nia o - bia - ty ru -
fums montant de la ter - re, la douce es - pé - ran - ce, le rê - ve, qu'en -

chli - wa za - gar - nia fa - - la, od -
trai - ne le flot qui cou - - - le, se
ossia: *s'é -*

da - - - la, od - da - - - la, od - da - - - la.
fa - - - nent, s'é - loi - - - gnent, s'ef - fa - - - cent.
loi - - - gnent s'é - loi - - - gnent, s'é - loi - - - gnent.

una corda

pp

morendo

FELICJAN SZOPSKI

OP·14·

TRZY PIEŚNI

DO SŁÓW EMILA ZEGADŁOWICZA

TROIS CHANSONS

ADAPTATION FRANÇAISE D'EMMANUEL BARBLAN

1· NAD RZEKĄ
ASSIS TOUT SEUL SUR LA RIVE

2·W OPUSTOSZAŁYM STARYM SADZIE
DANS LE VERGER DESERT ET MORNE

3·WNIOSŁAŚ WIOSENNY RANEK
DANS MA MAISON TU METS LE PRINTEMPS

NAKŁAD I WŁASNOŚĆ
GEBETHNERA I WOLFFA
WARSZAWA~KRAKÓW~LUBLIN~ŁÓDŹ~POZNAŃ~WILNO~ZAKOPANE